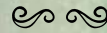


ALEJANDRO CASONA

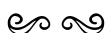
Farsa y justicia del corregidor



Fablilla del secreto bien guardado



Farsa y justicia del corregidor



Fablilla del secreto bien guardado

LECTURA ANOTADA

ALEJANDRO CASONA

Ilustración

GUSTAVO DESIMONE



Colección Crisálida
Plan lector, Andarele Casa Editorial

Alejandro Casona, *Retablo jovial*. 1949
Ilustración: Gustavo Desimone

© Sobre la presente edición:
Farsa y justicia del corregidor.
Fablilla del secreto bien guardado
Andarele Casa Editorial, 2018
Primera edición: 3000 ejemplares

ISBN 978-9942-788-17-7

Edición y asesoría pedagógica: Y. S. Alberdi
Dirección de arte y diagramación: Cesibel Velasteguí J.
Soporte gráfico: Patricio Echeverría M.
Corrección: Armin Alfonso Soler

ANDARELE CASA EDITORIAL
Juan Figueroa Oe6-140 y Huachi, Quito, Ecuador
Tel. 098 327 3909, 099 904 2142
Correo electrónico: editorial@andarele.com
Página web: www.andarele.com

Impreso y publicado en Quito, Ecuador
EDIECUATORIAL, marzo de 2018

Todos los derechos reservados. Prohibida su reproducción total o parcial, así como su registro o transmisión por un sistema de recuperación de información, en cualquier forma o por cualquier medio o canal, sin el consentimiento previo y por escrito de Andarele Casa Editorial.



Andarele Casa Editorial realiza procesos productivos responsables con el medio ambiente.

Farsa y justicia del corregidor



Farsantes y timadores conoce muchos la historia. El título de esta pieza teatral hace un juego de palabras que no pasa desapercibido.

El autor relaciona la farsa que despliega el corregidor en el caso que presentan los denunciantes y el tipo de composición dramática que es la obra en sí: una farsa.

La farsa no es propiamente un subgénero literario; algunos la consideran una variación de la comedia. Pero mientras la comedia se centra en la profundidad de sus personajes, intentando conectar al espectador o lector con sus propios vicios, en la farsa la situación ocupa el papel protagónico.

La comedia nos mueve a la risa a partir de la reflexión. La farsa nos invita a la hilaridad de forma irreflexiva, arrastrados por el impulso del enredo de la trama.

Disfruta la farsa que monta el corregidor en esta divertida farsa de Casona.

PERSONAJES



CORREGIDOR

Un corregidor era un funcionario real que tuvo diversas funciones a lo largo del período monárquico en España. Entre sus principales responsabilidades estaba la presidencia del Ayuntamiento o Gobierno local. Además, ejercía como juez.



POSADERO

Un posadero es el propietario de una posada, lugar de descanso para los viajeros. Además de ser el propietario, puede ser el empleado que atiende las labores de aseo, recepción de los clientes y, como es el caso de esta obra, el cocinero.



SECRETARIO

El secretario de actas es un cargo que se desempeña hasta nuestros días en los tribunales y juzgados. Es el encargado de dejar constancia escrita de todo cuanto sucede y se dice en un acto público, como es el caso de los juicios.



CAZADOR

Un cazador en los tiempos de la obra se dedicaba a cazar animales silvestres con el propósito de venderlos o para la comida de su casa. Hoy día los cazadores realizan estas actividades con carácter deportivo o para satisfacer las necesidades de la industria del lujo.

PERSONAJES



PEREGRINO

Los peregrinos, aún en nuestros días, son personas que emprenden largos viajes para visitar lugares religiosos sagrados.



LEÑADOR

Un leñador es una persona que corta o tala madera, para luego venderla. Sus herramientas han evolucionado desde el hacha hasta la motosierra.



SASTRE

El hermoso oficio de sastre perdura hasta nuestros días, encargado de elaborar prendas de vestir.



MINISTRIL

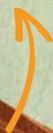
El ministril es un servidor que se encarga de los asuntos más simples en un tribunal. En esta obra no tiene parlamentos e interviene, por ejemplo, sirviendo licor.



ALGUACILES


El alguacil es la figura que ejecuta las órdenes de la autoridad, una especie de soldado o guardia civil.

Puerta de
cuarterones



Puerta de acceso
al palacio





Este es Enrique III
de Castilla, el Doliente.
Reinó entre los años
1390 y 1406.

Estrado

Sala capitular con estrado. Gran puerta de cuarterones al fondo, ante la cual montan la guardia dos alguaciles, y otra falsa de acceso al palacio. Preside cualquier majestad barroca de Castilla.

UN SOLO ACTO

*(Entran el Corregidor y el Secretario de audiencias. Hablan de los vinos y manjares con esa tierna malicia que otros reservan a las confidencias de amor).*¹

SECRETARIO: Por Cristo que no recuerdo haber disfrutado en mi vida semejante banquete. Bien pregona la fama que en cien leguas² a la redonda no hay mesa como la del señor corregidor.

CORREGIDOR: Cada edad tiene su pecado capital³. A los veinte padecí la lujuria; a los treinta, la ira, y a los cuarenta, la soberbia. Ahora, con mis cincuenta corridos, y antes de que me llegue la avaricia, que es maldición de viejos, bendita sea esta gula que me libra de tantos males y a la que debo tantos bienes.

SECRETARIO: ¿Afirmaría usted que la gula puede ser una virtud?⁴

1. En las acotaciones teatrales (señaladas en cursivas) se indican los aspectos significativos del comportamiento, carácter o estado de ánimo de los personajes, o las características de la escenografía.

2. La *legua* es una unidad de medida informal que equivale a unos 5572 metros.

3. Los siete pecados capitales son: lujuria, pereza, gula, ira, envidia, avaricia, soberbia. La gula está relacionada con el deseo desmedido de comer. Consulta en el diccionario cada uno de los otros pecados y haz un cuadro resumen.

4. Caracteriza el tono con el cual el secretario cuestiona que un pecado sea una virtud (curiosidad, sorpresa o ironía).

CORREGIDOR: Sin vacilar. En los años que lleva en mi secretaría, ¿qué le han parecido mis sentencias?

SECRETARIO: Todo el mundo las celebra como la suma de la bondad, de la sabiduría y la justicia.⁵

CORREGIDOR: ¿Y a qué lo atribuye vuestra merced⁶?

SECRETARIO: Ante todo, a vuestro⁷ noble corazón.

CORREGIDOR: Error profundo.

SECRETARIO: A vuestro prodigioso cerebro salmantino⁸.

CORREGIDOR: Tampoco, hermano. Todo el secreto está en el estómago. (*Mientras sirve licor que un ministril trae en una bandeja*). Un hombre bien comido es siempre un hombre bueno. Un hombre bien bebido es siempre un hombre sabio. El día que a Salomón⁹ se le ocurrió la idea de partir a un niño en dos, estaba inspirado por una luminosa digestión. (*Le ofrece un vaso y levanta el suyo*).

SECRETARIO: ¡Por el nuevo Salomón de todas las Españas!

LOS DOS: Salud. (*Beben y restallan¹⁰ las lenguas*).

SECRETARIO: ¿Tostado?

5. Aquí se ofrecen elementos para caracterizar al corregidor.

6. Debes analizar el lenguaje en el que está escrita la obra: predomina el uso de voseo. Este registro no es muy usual en nuestros días, pero es un elemento distintivo del castellano que se hablaba en la época en que se desarrolla la farsa. Para comprender mejor, podemos sustituir el término *vuestra merced* por *usted*.

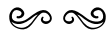
7. Este adjetivo posesivo se puede sustituir por *su*.

8. *Salmantino* es el gentilicio para las personas originarias de Salamanca, región de España perteneciente a la comunidad de Castilla y León.

9. Hace referencia a uno de los juicios más célebres de la historia, recogido en la Biblia y testimonio de la sabiduría del rey *Salomón*. Puedes consultarlo en Primera de Reyes, capítulo 3, versículos del 16 al 28.

10. Se hace alusión al chasquido de la lengua al contacto con el alcohol de la bebida.

Fablilla del secreto bien guardado



Esta pieza teatral es también una farsa. Sus personajes se ven envueltos en una serie de situaciones que pueden resultar divertidas a la vez que invitan a reflexionar sobre diferentes actitudes.

El autor utiliza el término fablilla para nombrar la obra, el cual es un vocablo que ya no se emplea en nuestros días. Nos remite a una fábula (fabla, en desuso), disminuida por el sufijo -illa. Este título hace referencia al carácter aleccionador que pretende el autor con la pieza teatral.

La farsa, además de provocar la risa, también tiene como propósito motivar la vergüenza ante situaciones y actitudes cuestionables de todos los personajes... y las personas, en la vida cotidiana.



Costales

Tina para la colada

Arcón



PERSONAJES

BRUNO, padre de Juanelo

JUANELO, campesino

LEONELA, esposa de Juanelo

SANDRA, vecina

ASUNTA, vecina

LISETA, vecina

Cocina de casa de campo. La tina para la colada¹, el hogar, el horno de leña, un arcón² de roble, un montón de costales. Es mediodía. Se oye el reloj de la iglesia³ dando las doce.

1. Leonela se dedica a lavar para sus vecinos. La tina para la colada hace referencia al recipiente donde Leonela lava y remoja la ropa.

2. Un arcón es una especie de baúl.

3. Antiguamente en los edificios más altos de algunas ciudades se colocaban grandes relojes que marcaban la hora. Incluso los había que daban una campanada corta cada cuarto de hora, y en las horas enteras, la cantidad de campanadas que correspondía.

UN SOLO ACTO

(Juanelo, pálido y nervioso, aparece en la puerta; mira hacia atrás como temiendo que alguien lo siga. Entra escondiendo bajo el brazo un envoltorio. Llama tres veces en voz alta y espera conteniendo el aliento).⁴

JUANELO: ¡Leonela! ¡Leonela! ¡Leonela! *(Tranquilizado al sentirse solo, deja el envoltorio y corre a cerrar puerta y ventanas. Después busca un lugar donde esconder el envoltorio. Lo hace primero en el arcón, pero no le parece seguro; vuelve a sacarlo y lo mete en el horno. Duda, lo saca nuevamente, mira en todas direcciones buscando otro escondite).⁵ Lllaman a la puerta. Juanelo, sobresaltado, corre a esconder su envoltorio entre los costales⁶ mientras responde. Las lentas campanadas de la iglesia han llenado la larga pausa. Lllaman de nuevo más fuerte). ¡Voy!⁷*

4. Cuando un personaje entra o sale de escena debes analizar de dónde viene, por qué viene con determinado ánimo o hacia dónde va. Elabora hipótesis: ¿Por qué crees que Juanelo viene pálido y nervioso? ¿De dónde crees que viene? ¿Qué traerá bajo el brazo?

5. ¿En qué lugar de tu casa esconderías algo tú?

6. Un *costal* es un envase grande de tela o plástico en el que se transportan granos, semillas u otras cosas. ¿En tu casa han comprado alguna vez un costal de arroz?

7. Esta acotación teatral es extensa porque indica un ejercicio de actuación en el que no interviene texto, sino interpretación y movimiento escénico por parte del actor.

VOZ DE BRUNO⁸: ¿Hay alguien en casa?

JUANELO: ¡Voy... voy...! (Abre. Entra Bruno, un viejo campesino. Colgados a un hombro la escopeta y el morral⁹ de caza; al otro, una red).

BRUNO: ¡Novedad grande es esta! ¿Desde cuándo se cierra con llave la casa de un pobre?¹⁰

JUANELO: Habrá sido Leonela al salir.

BRUNO: ¡Por san Fabricio¹¹ que sería cosa de ver! ¿Tu mujer sale y deja la casa cerrada por dentro?

JUANELO: Se habrá corrido el cierre.

BRUNO: ¿Solo? ¿Y con dos vueltas?

JUANELO: Pues habré sido yo sin pensar.

BRUNO: ¿Por qué? ¿Has cometido algún crimen? Porque miedo a los ladrones no será...

JUANELO: (Impaciente). ¡Basta, padre! Si cerré o no cerré, que el demonio me lleve si me di cuenta. Y quede aquí la cosa. (Huye la mirada). ¿De caza o de pesca?

BRUNO: Todo junto, Juanelo. Cuando yo tenía tu edad y salía con la escopeta, saltaba la trucha¹²; cuando salía con la red, saltaba la liebre. Ahora ya soy perro viejo y aprendí que tengo que

8. Se oye solamente la voz, porque el personaje aún no ha entrado a escena.

9. Un morral es una especie de costal donde se guardan las provisiones para el camino, que se cuelga a la espalda.

10. ¿Qué crees que significa la frase *la casa del pobre no se cierra con llave*?

11. San Fabricio es un santo mártir de Toledo, localidad de España. Vivió en el siglo III y sus fiestas se celebran el 22 de agosto.

A partir de este parlamento puede observarse la perspicacia del viejo Bruno, por las preguntas que le realiza a Juanelo. Recuerda: más rápido se atrapa a un mentiroso que a un cojo.

12. Pez de agua dulce que puede medir hasta 80 cm de longitud. Su cuerpo es parduzco con pintas rojizas o negras y cola pequeña.

llevarlas las dos para acertar alguna...¹³

JUANELO: ¿Cayó algo?

BRUNO: Algos. En el morral está la liebre, que está pidiendo a gritos un arroz¹⁴, y en la red está la trucha, que tendrá unas tres libras. (*Mostrando su liebre*). ¿Qué me dices de este ejemplar? Ni la sobrina del cura es más rolliza¹⁵.

JUANELO: (*Ajeno*¹⁶). No está mal.

BRUNO: Escaso andas de palabras. Y de color.¹⁷ ¿No te sientes bien?

JUANELO: No es nada... el calor... ¿otro vaso?

BRUNO: ¿Por qué dices otro si es el primero?

JUANELO: Creí. (*Sirve. La botella tintinea en el vaso*). ¿Qué mira tan fijo, padre?

BRUNO: El pulso¹⁸.

JUANELO: ¿No está firme?

BRUNO: Está bueno para repicar campanillas.¹⁹ (*Bebe, dejando caer las palabras mientras lo observa*). ¿No habías ido a la viña?

JUANELO: Fui.

13. ¿Qué piensas acerca de la filosofía de Bruno? ¿Conoces algún refrán popular que se aplique a esta situación?

14. ¿Por qué crees que Bruno dice que la liebre pide a gritos un arroz?

15. Dicho de una persona, animal o parte del cuerpo: robusto y grueso. En esta frase hay implícita una crítica al clero de la época.

16. Cuando alguien es o está *ajeno* significa «que se comporta distante, desinteresado».

17. Juanelo anda pálido. ¿En qué situaciones se te ha puesto el rostro pálido?

18. El *pulso* es el latido intermitente de las arterias que se percibe en varias partes del cuerpo, especialmente en la muñeca.

Tómale el pulso a un compañero. ¿Cuántos latidos tiene por minuto? Lo normal es de 60 a 100.

En este caso, Bruno hace referencia a la seguridad o firmeza de la mano, más que al pulso arterial.

19. ¿Por qué crees que le dice esto a Juanelo?

BRUNO: Pronto volviste.

JUANELO: No hacía falta trabajar más.

BRUNO: (*Entrando de lleno al tono confidencial*).²⁰ ¿Y cuándo ocurrió la cosa, al ir o al volver?

JUANELO: Muy preguntador está usted hoy, padre...

BRUNO: Y tú muy poco contestador.

JUANELO: Será que tengo la cabeza en otra parte.²¹

BRUNO: Será. (*Beben en silencio. Juanelo se sienta pensativo. El padre le da una palmada cariñosa y se sienta a su lado*). Vamos, hijo, suéltalo de una vez. ¿Qué te ocurrió esta mañana?

JUANELO: ¡Padre!

BRUNO: Por lo visto es grave.

JUANELO: Tanto que desde esta mañana a las diez no sé si soy el hombre más feliz del mundo o si esta misma noche me voy a colgar de un árbol.²²

BRUNO: Dios te perdone el mal pensamiento. ¿Qué te ocurrió esta mañana?

JUANELO: Me levanté al rayar el alba²³, como siempre, me fui a cavar la viña²⁴. Serían las cinco...

20. ¿En qué situaciones utilizas tú un tono confidencial?

21. ¿Qué significa esta frase? ¿Dónde podrá tener la cabeza Juanelo?

22. ¿Por qué crees que Juanelo tenga sentimientos tan encontrados? ¿Crees que está relacionado con el envoltorio que apareció al inicio de la obra?

23. Esta frase significa «al salir el sol, al amanecer, con las primeras luces»...

24. Una viña es un terreno plantado de vides, matas de uva. ¿A qué crees que se dedica entonces Juanelo?

LIVIA: Y en el mercado.

ASUNTA: Y en la fuente. ¡Vamos, vamos!¹¹⁰

(Entran Bruno y Juanelo con aire de haber escuchado).

JUANLO: ¿Por qué tanta prisa?
¿Pasa algo, comadres?

ASUNTA: Nada, Juanelo. Cuida a tu mujer... la pobre, con tanto trabajo...

SANDRA: Paños fríos, caldos de gallina y reposo, mucho reposo.

LIVIA: Si algo necesitas, ya sabes dónde estamos. Adiós, vecino.

LAS TRES: ¡Pobre Juanelo! ¡Pobre Leonela! *(Salen haciéndose cruces).*

BRUNO: Ahora sí que la has armado buena. Todo el pueblo la señalará con el dedo; los rapaces la perseguirán a pedradas.¹¹¹ ¿Te das cuenta de lo que has hecho?

110. ¿Qué estereotipo sobre las mujeres refuerza este pequeño fragmento? ¿Qué piensas al respecto?

111. Los rapaces que menciona Bruno son los niños del pueblo. ¿Por qué dicen que la perseguirán a pedradas? ¿Crees que es correcto perseguir a pedradas o lanzar insultos a personas con problemas mentales o sin techo?



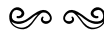
JUANELO: (*Triunfal*). Lo más grande, padre. Más que pescar una liebre en el río, más que cazar una trucha en el bosque. ¡He conseguido que mi mujer guarde un secreto! No hay secreto mejor guardado que el que nadie quiere creer.¹¹² (*Desperezándose feliz*). ¡Y ahora, a dormir tranquilo!

TELÓN

112. ¿Cómo resume esta frase de Juanelo lo que sucedió en toda la obra? ¿Crees que Juanelo logró su propósito? ¿Qué crees que ocurrirá después con Leonela?



Busca el libro *Voy a dar la vuelta al mundo* (Colección Crisálida para quinto grado) y lee el cuento «Las astucias de una vieja». ¿Qué similitudes tiene con esta obra?



Alejandro Casona

El autor de estas piezas nació en una aldea de Asturias, España, el 23 de marzo de 1903. Su nombre de pila es Alejandro Rodríguez Álvarez.

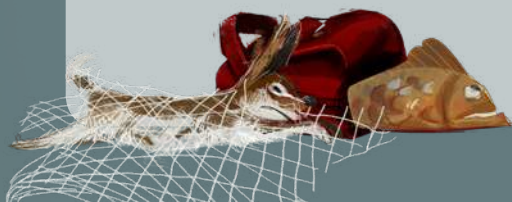
Fue un profesor y dramaturgo español, licenciado en Filosofía y Letras y graduado en Pedagogía. Escribió innumerables obras de teatro a la par que ejercía su labor docente, hasta que en 1933 asumió la dirección del Teatro del Pueblo, grupo con el que llevó varias obras clásicas de España por todo el país.

Con motivo de la guerra Civil Española (1936), tuvo que exiliarse de su patria. Peregrinó por numerosos países de habla hispana hasta que se radicó en Argentina, donde alcanzó gran éxito y fama como dramaturgo.

Murió en Madrid el 17 de septiembre de 1965, un año después de regresar a su patria.



Con una excelente dosis de humor y reflexión, el escritor español Alejandro Casona invita a contrastar los valores y actitudes de los personajes en estas dos piezas teatrales. Inmersos en situaciones de enredo, los protagonistas pondrán en juego su astucia y habilidad.



DESCUBRE
NUESTRA REALIDAD
AUMENTADA.

RA



ACCEDER A
NUESTROS
AUDIOTEXTOS.